

## 新质生产力视域下译者能力结构重构与翻译教育转型路径研究

臧一凡\*

天津大学 天津

**【摘要】**新质生产力以数字化、网络化、智能化为发展特征，以高科技、高效能、高质量为发展方向，通过科技创新带动产业升级，推动经济社会高质量发展。人工智能、大数据等新一代信息技术改变了传统的语言服务方式和产业结构，成为推动翻译行业转型升级的核心引擎。本文基于新质生产力的理论内涵，剖析其对译者的角色冲击与能力重塑，提出译者能力重构的三维模型。研究发现，新质生产力要求译者从单一的语言转换者向技术驾驭、认知复合、伦理把关的复合型翻译人才转变。文章还探讨了中国高校翻译教育应当如何调整学生培养方案以适应新质生产力的发展，为翻译教育提供参考镜鉴。

**【关键词】**新质生产力；数字化转型；人机协作；翻译教育；译者能力

**【收稿日期】**2026年3月4日

**【出刊日期】**2026年4月16日

**【DOI】**10.12208/j.ssr.20260121

### Structural reconstruction of translator competence and pathways for transformation in translation education: a study from the perspective of new-quality productive forces

Yifan Zang\*

Tianjin University, Tianjin

**【Abstract】** New-quality productive forces, characterized by digitalization, networking, and intelligentization, aim to drive industrial upgrading through scientific and technological innovation, thereby propelling high-quality socioeconomic development. The rapid advancement of next-generation information technologies, such as Artificial Intelligence (AI) and Big Data, has fundamentally transformed traditional language service paradigms and industrial structures, emerging as a core engine for the transformation and upgrading of the translation industry. Grounded in the theoretical connotation of new-quality productive forces, this paper analyzes the impact of these forces on the translator's role and the subsequent reshaping of competencies, proposing a three-dimensional model for the reconstruction of translator competence. The study finds that new-quality productive forces necessitate a shift for translators from being single-function language converters to becoming composite talents who possess technological mastery, cognitive complexity, and ethical oversight. Furthermore, the paper discusses how translation education in Chinese universities should adjust talent cultivation schemes to adapt to the development of new-quality productive forces, aiming to provide a reference for translation education.

**【Keywords】** New-quality productive forces; Digital transformation; Human-machine collaboration; Translation education; Translator competence

#### 1 引言

21世纪以来，科技革命引起生产力质态发生根本改变，计算机科学和互联网技术高速发展，推动了生产力的进步。新质生产力是以科技创新为主导，以高科技成果为依托，以生产方式的数字化、网络化及智能化为标志特征，以生产服务的高科技、高效能、高质量为发

展方向，对传统生产生活方式进行迭代升级的先进生产力质态<sup>[1]</sup>。这一概念具有鲜明的时代特征，重塑产业结构，也对翻译行业提出系统性变革要求。

翻译是一种跨语言、跨文化传播知识与文化的行为。近年来，在人工智能等技术赋能下，开启从人工驱动、人机交互向人机共生的转型。翻译行业呈现出机器

\*通讯作者：臧一凡

学习、跨域融合、技术集成等新特征<sup>[2]</sup>，从“劳动密集型”向“技术密集型”、“知识密集型”和“文化密集型”转变。生成式人工智能依托海量语料构建翻译模型，形成垂直化机器翻译能力；大语言模型通过深度学习建立语义模型，支持译文生成、润色评估，推动翻译智能化与自动化<sup>[3]</sup>。在新质生产力加速发展的背景下，技术驱动对翻译行业形成一定的替代效应，学生和从业者的知识结构、技能要求、伦理修养面临新的挑战，行业数字化转型正当其时。为更好适应生产力发展要求，译者亟需调整自身能力结构，厘清技术发展脉络，研判未来成长趋势，探索人机协同、跨界融合的新质发展路径。

本文的研究问题是，在新质生产力背景下，译者面临“去能力化”还是“再能力化”的挑战？翻译行业如何培养顺应时代发展和技术进步的新质人才？通过文献研究、跨学科分析和逻辑推演，本文希望拓展新质生产力在人文社科领域的应用，为翻译专业学生的职业定位和高校翻译课程改革提供一定指导。

## 2 译者能力的结构性危机

发展新质生产力是历史使命，也是时代命题。新质生产力的质态完全跳出传统人力或机械力，摆脱集约化、大规模生产的模式，以数字化、网络化和智能化为主要特征。语言作为生产力的构成要素，在推动社会进步中发挥重要作用。智能时代的生产力伴随构成要素智能化及其组合创新化，形成新质生产力<sup>[4]</sup>。纵观人类历史，从未有哪个时代像今天一样将语言和科学技术如此紧密结合。

语言服务业伴随全球化进程兴起。翻译工作对操作者的专业技能和过往经验依赖性较强，门槛高，人才培养周期长，这种生产模式容量有限、效率较低，难以满足数字时代指数级增长的语言需求。《NIMDZI 语言服务市场报告》（2025）显示，2025 年中国语言服务市场表现突出，智能语言服务增速领先，生成式大模型推动机器翻译、语音识别等细分市场快速增长。新质模式下，大模型、生成式人工智能等高科技手段改变了语言输出的底层逻辑，翻译流程日趋扁平；实时翻译压缩译者交付时间，高效能操作成为可能；翻译产品从单一文本向兼容文本、图像和音频等多模态转变，文本质量和影响力不断升级。

生产力是人类在社会劳动中形成的推动社会进步的力量<sup>[5]</sup>。解放和发展生产力归根到底是对人的解放，劳动者借由外力将自身解放出来。以智能化为核心的现代科学技术助力译者逐步解放人脑。在这一背景下，

译者不再是生产力的唯一载体，而是人机协调的调度者。译者能力提升面临结构性危机。

### 2.1 基础语言能力相对贬值

新质生产力正在重塑翻译行业。基于 Transformer 架构的模型通过多模态训练，在医学、法律等专业领域实现机器翻译准确率提升 85% 以上，且响应速度较人工翻译提高 10 到 100 倍不等<sup>[6]</sup>。机器翻译常规文本的准确率超过人类平均水平，传统译者面临替代风险，技术跃迁倒逼其实现从语言转换到人机协同的转型。

### 2.2 智能技术素养较为薄弱

新质生产力的智能化特征要求译者突破传统语言技能的边界，掌握人机协同下的高阶语言处理能力。目前，一些译者尚不能熟练运用机器翻译、自然语言处理等工具优化翻译流程。智能语言服务涉及用户隐私数据的云端流动，对操作合规性提出新的要求。一旦数据隐私、版权保护等新技术伦理认知不足，可能存在数据隐私泄漏风险。

### 2.3 认知思维模式有待提高

随着信息技术的快速进步和全球创新步伐加速，数字思维、创新意识等品质成为译者不可或缺的素养。相较于传统翻译生产流程较为固化，环节衔接性不强，新质生产力时代为译者提供翻译、审校等环节灵活编排和及时响应的可能，让生产过程更加便捷高效。

## 3 译者能力结构的金字塔模型

尽管生成式人工智能等新一代信息技术具有较为强大的内容生成能力，但其在语义准确、逻辑连贯和文化适应等方面仍存在局限，难以完全替代人工。为培养具有技术应用能力、创新精神和跨文化视野的新质翻译人才，即精通至少一门外语的翻译技能、能够熟练运用人工智能技术解决实际问题并掌握跨文化交际能力的复合型译员，译者能力结构从技能、认知和伦理三个维度搭建起一个金字塔模型。

### 3.1 技能熟练化：从使用者到驾驭者

根据《中国翻译行业发展报告（2024）》，注册经营范畴涵盖 AI 与 MT 翻译的市场主体呈现指数增长态势，可见业界对兼具译学素养与技术驾驭能力的人才需求较为强烈<sup>[7]</sup>。译者需提升提示词工程能力，通过精准描述任务背景、约束条件和风格要求等引导人工智能产品生成高质量译文；提高译后编辑能力，从被动校对升级为主动重构，且有能力和修正人工智能制造的语言和思维幻觉。

### 3.2 认知专业化：从翻译者到策划人

党的二十届三中全会强调，“加快构建中国话语和

中国叙事体系,全面提升国际传播效能。”在文明互鉴和国际传播的双重期待下,译者应当承担中国话语体系构建和中华文化传播的使命,自主构建适应新时代的交叉知识图谱,实现跨文化、跨领域的统筹。机器处理语言表层后,由人介入传递感情色彩和文化含义,在某些垂直领域成为“翻译+”的复合型人才。

### 3.3 伦理规范化:从执行者到把关人

智能化时代,新质生产力驱动机器翻译深度融入翻译行业,提高生产效率的同时容易引发信息失真、伦理风险等问题。机器翻译生成内容的质量和流畅度有待提升,对高语境语言的理解和推理存在局限,作品直接交付客户尚有风险。不良甚至违法内容也可能混迹其中,产生内容合法性、版权合规性隐患,性别、种族等偏见还会导致伦理失范。译者需用批判性思维辩证运用技术工具,识别并纠正其可能存在的伦理问题,以审慎态度在数据传输和云端协作环节保护客户隐私,维护数据合法主权。

新质生产力本质上由科技、绿色、数字、创新驱动<sup>[8]</sup>。译者能力不再是扁平化的知识与经验,而是融合了多种能力元素的金字塔结构:技能为基,培养双语甚至多语基础,熟练使用各种常见的翻译辅助工具;认知为重,把握人机协作策略,拓展多领域知识,灵活进行跨文化统筹;伦理为魂,掌握价值判断、伦理决策等元能力,避免过度技术依赖。信息素养和创新能力是激活语言资源、推动产业转型升级的关键变量<sup>[9]</sup>,新质生产力驱动的创新业态要求译者构建自我演进的学习生态,保持追踪技术发展的高度敏感性和坚持终身学习的主动性。这既是回应时代需要和响应国家战略的必然选择,也是译者个人摆脱从业现实困境的突破口。与此同时,绿色发展、减少行业内耗的要求对于译者职业定位更新也产生积极影响。面对新一代信息技术对基础翻译的技术性颠覆,及时向高阶价值链转移、深耕机器在未来一段时间内尚难以实现精细处理的创意翻译、文学翻译、本地化策略等发力,形成人机同向合作、差异竞争的健康业态。

## 4 高校翻译教育的数字化转型

在现代社会,劳动者素质提高是提升生产力的关键因素和重要环节。教育是社会劳动的表现形式之一,是高素质劳动者不可或缺的生产过程。新质生产力形成的关键在于科学技术的创新应用,由优秀的科技和管理人才主导,依托于战略性新兴产业的发展壮大<sup>[10]</sup>。当前我国高校翻译教学体系中存在问题,如课程设置与行业实践脱节,教学目标与学生能力错位,课程

评级体系滞后,共同制约行业人才培养成效。新质生产力的发展对人才培养的教学范式提出了系统性革新要求。高校要根据科技发展和时代进步的新趋势培养新质翻译人才,为教育高质量发展做出贡献。

### 4.1 课程设置更新

在学生培养方面,高校适时增加翻译技术、翻译行业管理等课程,紧扣新质生产力的产业链布局;提高课程体系的动态响应能力,建立核心领域稳定、新兴领域迭代的动态调整机制;运用前瞻思维提前储备课程资源,及时跟踪新质产业前沿的语言需求。对通过课程难以系统锻炼的跨文化交际能力、技术创新能力和团队协作能力等,可借由校企共同搭建的产学研用平台实现。通过与相关企业合作,学生有机会接触前沿翻译技术和行业动态,在真实的翻译项目中积累经验,提升职业竞争力。

### 4.2 教学模式创新

在技术赋能方面,人工智能翻译提供参考译文,辅助学生理解复杂文本;大数据深度分析学生译文,为教师教学决策提供智力支持;人机协同推动学习场景革新,将课堂教室打造成沉浸式语言服务环境。依托VR或AR技术,商务谈判、旅游陪同、展会引导等高仿真场景帮助学生练习语言表达和文化适应。

### 4.3 评价体系变革

在质量评估方面,学生学习成效采用形成性评估和终结性评价相结合的策略<sup>[11]</sup>。形成性评估贯穿教学过程,帮助学生识别学习问题并调整策略。终结性评价引入多元标准,加入翻译作品质量、技术工具应用、跨文化服务满意度等综合条目,更加强调应用性和成果导向,有助于促进人才成长与国家战略和市场需求衔接,使翻译真正为新质生产力发展提供智力支持。

## 5 结语

新质生产力不是翻译行业终结的丧钟,而是其进化的号角。本文尝试构建从新质生产力高科技、高效能、高质量特征到译者能力构建三维视角的映射,相较于传统研究多罗列能力点而缺乏系统的层级结构,提出了技术、认知、伦理金字塔模型,为翻译专业学生的素养提升和高校课程改革提供一些建议。受限于研究条件与时间,本文仍存在以下不足:基于理论推演和文献分析,缺乏实证数据支撑;多聚焦于目前受人工智能冲击较大的笔译,对口译等更依赖人类情感与创造力的场景探讨不足;新质生产力推动智能技术发展日新月异,部分指导方略可能伴随技术演变而改进。未来,相关研究可开展问卷调查,收集实验数据,在细分领域探

究新质生产力对翻译的差异化影响，并建立动态追踪机制，持续更新译者能力结构。无论时代如何变化，译者主动选择能力重构方能实现个人价值跃迁和行业可持续发展。

### 参考文献

- [1] 安丰存,付满.语言新质生产力:衍生逻辑、质态构成及时代价值[J].语言政策与规划研究, 2025(2):134-146.
- [2] 蓝红军.翻译技术的理论研究:问题与路径[J].英语研究, 2023(1):47-58.
- [3] 王华树,张成智.GenAI 时代的翻译实践模式:技术迭代、业态变革与趋势展望[J].外语教学, 2025(1):53-58.
- [4] 戚聿东,沈天洋.人工智能赋能新质生产力:逻辑、模式和路径[J].经济与管理研究, 2024(7):3-17.
- [5] 王钰.新质生产力:一个理论框架与指标体系[J].西北大学学报(哲学社会科学版), 2024(1):35-44.
- [6] 王立非,王继辉.中国语言服务发展报告[M].北京:社会科学文献出版社,2024.103-104.
- [7] 中国翻译协会.中国翻译行业发展报告 2024[R].北京:中国翻译协会,2024.37-38.
- [8] 王立非.新质生产力与 ESP 教育的新机遇[J].专门用途外语研究, 2025(4):1-11.
- [9] 陶友兰.中国翻译技术教学研究三十年(1990-2020) [J].上海翻译, 2023(2):49-54+95.
- [10] 张辉,唐琦.新质生产力形成的条件、方向及着力点[J].学习与探索, 2024(1):82-91.
- [11] 逢凌晖.好的反馈让课堂评价更有效[J].中国教育学报, 2024(1):102.

**版权声明:** ©2026 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



**OPEN ACCESS**